



ASSOCIAZIONE PER LA STORIA DELLA LINGUA ITALIANA (ASLI)
Presso L'Accademia della Crusca
Via di Castello 46 – 50141 Firenze
Tel. + 39.055.454277/8 – Fax +39.055.454279
E-mail: storiadellalinguaitaliana@gmail.com
www.storiadellalinguaitaliana.it

Temario

Il testo rifatto: riscritture, adattamenti, trasposizioni

Rifacimento, revisione, manipolazione di testi propri e altrui, con riguardo sia al contenuto sia alla forma, sono stati tradizionalmente al centro di diffuse pratiche di (ri)scrittura e hanno di conseguenza attirato l'interesse critico di filologi, storici della lingua, linguisti, semiologi, talvolta anche con fecondi incroci interdisciplinari. A ciò si aggiunge l'importanza capitale dei volgarizzamenti, sia medievali sia d'epoca umanistico-rinascimentale, come fonti per la creazione di una nuova identità linguistica e culturale che scaturiva dal confronto con le lingue classiche e le lingue romanze.

Il nuovo panorama della comunicazione digitale ha reso più semplice all'utente comune confrontarsi con *auctores* e *auctoritates*, aprendo a nuove forme di manifestazione della parodia, del falso e del travisamento. Nel vario panorama della parodia pop si assiste alla marginalizzazione della letteratura come fonte degli ipotesti, compensata dalla progressiva maggiore attenzione al testo visivo e multimediale, ultimamente anche nelle forme ibride dei testi ad alta densità multimodale caratteristici di molti usi in rete.

Queste considerazioni ci hanno indotto a circoscrivere il temario di questo convegno solo ad alcuni aspetti dell'altrimenti troppo ampia fenomenologia della riscrittura, lasciando da parte per esempio le traduzioni tra lingue moderne, che peraltro sono state oggetto di riflessione nel precedente convegno dell'associazione.

1. Auto-riscritture

- a. dalle origini al XVI secolo
- b. dal XVII al XIX secolo
- c. XX secolo e oltre

2. Rielaborazioni di testi altrui: riscritture e adattamenti dall'antico al moderno

- a. di testi originari in versi
- b. di testi originari in prosa

3. Volgarizzamenti

- a. volgarizzamenti medievali (dal latino e dalle lingue romanze)
- b. volgarizzamenti di età umanistico-rinascimentale

4. Parodie, falsi, caricature

- a. in letteratura
- b. nelle arti visive
- c. nei fumetti e nei social media

5. Dalla letteratura ad altri codici: trasposizioni transmediali

- a. dalla letteratura al cinema e alle serie TV
- b. dalla letteratura al graphic novel
- c. dalla letteratura ai testi per musica